

第十一课 在餐厅（用餐中谈论饭菜）

レクトランで会食中、食事について話す

李 兰: zhèxiē cài hái hé nín kǒuwèi ma
这些 菜 还 合 您 口 味 吗 ?

佐 藤: bùcuò tèbiéshì zhè dào yú xiāng ròu sī hěn hǎochī
不 错 ! 特 别 是 这 道 鱼 香 肉 丝 很 好 吃 。

李 兰: yú xiāng ròu sī shì yōumíng de chuān cài zhī yī nín xǐhuān
鱼 香 肉 丝 是 有 名 的 川 菜 之 一 。 您 喜 欢
chī là de
吃 辣 的 ?

佐 藤: duì wǒ hěn xǐhuān dàn tài là dehuà wǒ chī bùliǎo
对 , 我 很 喜 欢 , 但 太 辣 的 话 我 吃 不 了 。

chuān cài de má pó dòufu zài riběn fēicháng yōumíng nánnǚ
川 菜 的 麻 婆 豆 腐 在 日 本 非 常 有 名 , 男 女
lǎoshào dōu ài chī
老 少 都 爱 吃 。

李 兰: yào zhīdào nín xǐhuān chī chuān cài jīntiān qù yì jiā zhèng
要 知 道 您 喜 欢 吃 川 菜 , 今 天 去 一 家 正
zōng chuān cài guǎn jiù hǎo le
宗 川 菜 馆 就 好 了 。

佐 藤: bùyòng de zhèli i jiù xiāngdāng hǎochī le érqiē lái běijīng
不 用 的 , 这 里 就 相 当 好 吃 了 。 而 且 来 北 京
zuì xiǎng chī kǎo yā le gāngcái wǒmen chī de kǎo yā yòu sū ruǎn
最 想 吃 烤 鸭 了 。 刚 才 我 们 吃 的 烤 鸭 又 酥 软
yòu bù nì zhēnde kěyǐ shuō shì jí pǐn le
又 不 腻 真 的 可 以 说 是 极 品 了 。

李 兰: nín néng zhèyàng shuō wǒ tài gāoxìng le nà xiàcì nín lái de
您 能 这 样 说 我 太 高 兴 了 。 那 下 次 您 来 的
shíhou wǒmen zài qù chuān cài guǎn ba
时 候 , 我 们 再 去 川 菜 馆 吧 。

佐 藤: hǎode nà yì yán wéi dìng
好 的 , 那 一 言 为 定 。

李 兰: èng jūnzǐ yì yán sì mǎ nán zhuī
嗯 , 君 子 一 言 驷 马 难 追 。

1. 【重要單語】

①鱼香肉丝	yú xiāng ròu sī	魚の味を出した豚肉の 唐辛子炒め
②川菜	chuān cài	四川料理
③男女老少	nán nǚ lǎo shào	男女老幼
④正宗	zhèng zōng	正統の
⑤酥软	sū ruǎn	ふわっと柔らかい
⑥极品	jí pǐn	極上品
⑦一言为定	yì yán wéi dìng	〈成〉一度約束した以上は 反故[ほご]にはしない
⑧君子一言驷马难追	jūn zǐ yì yán sì mǎ nán zhuī	〈成〉君子が一度口にしたことは、 4頭のウマを走らせても取り戻す ことができない。 君子は約束を必ず果たす。

2. 【その他慣用フレーズ】

- zhèlì de fàn cài guǒrán míng bù xū chuán
① 这里 的 饭 菜 果 然 名 不 虚 传 。
- この店の料理は果たしてその名声のとおりだった。
- zhè dào cài wén qǐlai zhēn xiāng
② 这 道 菜 听 起 来 真 香 。
- この料理はにおいをかぐだけでおいしそう。
- zhè dào cài kànshàng qu hěn měiwèi
③ 这 道 菜 看 上 去 很 美 味 。
- この料理はおいしそうに見える。
- zhè dào cài yǒudiǎnr xián là dàn tián
④ 这 道 菜 有 点 咸 (辣 , 淡 , 甜) 。
- この料理は少し塩っぱい(辛い、薄い、甘い)。
- xiàcì hái xiǎng lái zhèr
⑤ 下 次 还 想 来 这 儿 。
- 次回またここに来たい。

3. 【質問】

- ①你喜欢吃中国菜吗？你喜欢哪些中国菜？日本料理很清淡，你习惯吃中国菜吗？
- ②你喜欢吃什么口味的菜？（酸、辣、甜、清淡、浓厚。。）
- ③你知道中国的四大菜系吗？（川菜、鲁菜、粤菜、苏菜）
- ※鲁菜现发展为北京菜系，苏菜现发展为上海菜系
- ④其它问题（请老师随机问）

4. 【練習】

- ①先请学生读一边，纠正学生发音。
- ②问学生有没有不明白的地方，或让学生翻译一遍（根据学生水平可改变教学方法）。
- ③老师和学生分别扮演角色朗读对话、或作模仿会话练习。
- ④问学生第3大题的问题，请学生回答。除此之外也可老师根据学生水平作其它提问。

【参考訳文】

<レクランで会食中、食事について話す>

李 蘭：この料理はお口に合いますか。
佐 藤：はい、いいですね。特にこの魚香肉丝という料理はとてもおいしい。
李 蘭：魚香肉丝は四川料理の中でもっとも有名な一品です。辛いものが好きですか。
佐 藤：そうです。とても好きですが、あんまりにも辛かったら、食べられないけど。
四川料理のマーボトーフは日本でとても有名。みんな（男女老幼とも）食べるのが大好きだよ。
李 蘭：四川料理が好きだと分かったら、今日は本番の四川料理店に行けばよかったのに。
佐 藤：そんな必要ないよ。この店はもう十分おいしいので。しかも北京に来ると、一番食べたかったのは
北京ダックだよ。
先ほど食べたものはふわっとやわらかくてしかも油っぽくないので、極上品と言えるでしょう。
李 蘭：このように言っていただいて本当にうれしいです。次回来られる時、四川料理のレストランに行
きましょうね。
佐 藤：はい、そうしましょう。
李 蘭：はい、じゃ、決まりましたね。